

농인 대상 한국수어 교육과정 개발

최상배 (공주대학교)

윤석민 (전북대학교)

황윤재 (University of Science and Arts of Oklahoma)

이율하 (강릉정보공업고등학교)

안석준 (더싸인)

김상화 (농아사회정보원)

남미정 (국립국어원)

서론-연구의 필요성

한국수화언어법 제정

- 한국수화언어법 제정(2016년 2월 3일)에 따른 수어의 위상 제고
- 수어는 대한민국 농인의 공용어(제2조1항)
- 농인은 한국수어로 교육을 받을 권리가 있음(제2조4항)
- 수어의 자연언어성 강조(제1조)

서론-연구의 필요성

농에 대한 문화적 관점 대두

- 농인에 대한 문화적 관점 대두
- Deaf gain의 관점에서 농인의 정체성 향상 강조
- 수어의 언어학적 특징 강조(이준우, 남기현, 2014; 최상배, 안성우, 2003; Sandler & Lillo-Martin, 2006; Valli, Lucas, & Mulrooney, 2005)
- 농인의 수어 사용은 아주 다양하며 농인이 체계적으로 수어를 배우는 경우는 극히 드문 실정임.
- 체계적인 수어 교육의 필요성 대두

서론-연구의 필요성

농인 대상 수어교육이 실시되지 않은 이유

- 첫째, 한국수어 교육과정의 존재하지 않아 농인을 대상으로 한 수어교육의 성격, 목표, 교육내용과 평가방법이 없어 체계적인 수어 교육이 이루어지지 않았음.
- 둘째, 수어교육을 실시하는 교육기관이 없거나 존재한다고 해도 체계적인 교육이 진행되지 않았다. 우리나라 청각장애학교에서도 체계적인 수어 교육이 진행되지 않았으며, 특수교육 교육과정에도 수어교육의 필요성은 제시되어 있지만 구체적인 지도 방법은 제시되어 있지 않다. 또한 일부 수어교육 전문기관과 수어통역센터에서 수어교육이 진행되었지만 교육과정 부재와 전문 강사 부족으로 체계적인 수어교육이 이루어지지 않고 있음.
- 셋째, 수어교육을 체계적으로 수행할 전문 수어교사가 부족함.

외국 수어 교육과정과 교재

- 미국에서는 다양한 수어 교육과정이 개발(Boulder Valley School District, 2012; Kurz & Taylor, 2008)되었으며, 단계적이고 위계적인 수어 교재(Lentz, Mikos, & Smith, 1989; Mikos, Smith, & Lentz, 2001; Smith, Lentz, & Mikos, 2001)가 개발되었음.
- 유럽의 경우에는 수어 교육과 평가를 위한 유럽연합 차원의 공동 연구가 진행되고 있음(European Centre for Modern Languages, 2015).
- 일본은 수어 이중언어 교육을 실시하는 메이세이농학교에서 수어 교육을 위한 교육과정을 운영하고 있음(明晴學園, 2014).

한국 수어 교육과정과 교재

- 우리나라의 수어 교육과정은 농인 대상이든 청인 대상이든 아직 공식적으로 개발되지 않았음.
- 다만, 수어에 대한 관심 고조로 다양한 수어 교재가 개발되었음. 대부분의 수어 교재는 단어를 한글로 제시하고 수어 표현은 그림이나 사진 또는 CD 동영상으로 제시하였음.
- 강원도농아인협회(2010a; 2010b)에서는 농인과 수어 연구자가 함께 수어 학습 특성을 고려하여 수어교재를 출간하였다. 이 교재는 수어의 시각적 특성을 반영하여 학습순서를 제시하였으며, 자료를 제시하였다. 그러나 이 자료는 수어교재로서 사용되기에는 한계가 있다. 수어 교재를 개발한 근거나 교재 해설서가 없어 교재를 개발한 근거가 제시되지 않았으며, 교사용지도서와 같은 참고 자료가 없어서 이 교재를 그대로 수어 교재로 활용하기에는 한계가 있음.
- 수어의 언어학적 특성과 농문화, 그리고 기초적인 수어 의사소통 능력 신장을 위하여 K-MOOC 강좌가 개발되기도 하였으나, 강의 자료 위주로 개발되었고 별도의 자료는 출간되지 않았음.

수어 교육과정 설계

수어 교육과정 구성을 위한 질문

- 첫째, 달성하고자 하는 교육목표는 무엇인가?
- 둘째, 목표 달성에 유용한 교육경험은 어떻게 선정하는가?
- 셋째, 교육경험을 어떻게 조직할 것인가?
- 넷째, 학습경험의 효과성 즉, 교육목표 달성 여부를 어떻게 판단(평가)할 것인가?

수어 교육과정 설계

수어 교육과정 구성

수어 기능

- 수어 이해
- 수어 표현
- 상호 의사소통

수어 지식

- 음운론
- 형태론
- 구문론
- 의미론
- 화용론

수어 태도

- 농문화 이해
- 농사회 이해
- 농정체성

수어 교육과정 설계

수어 교수-학습 방법

- 수어 학습은 몰입교육(total immersion) 방식을 바탕으로 강사는 수어로만 수업을 진행함.
- 수업 중 음성 사용 금지 (수업 중 음성 언어를 사용하면 감점처리 함.)
- 모르는 수어 단어를 질문할 경우 제스처와 지문자를 활용함.
- 학생 상호간 질문은 수어를 사용하고 초급 단계에 있는 학생들은 지문자를 활용할 수 있음.
- 새로운 주제와 관련된 새 수어 단어를 배울 때 먼저 시각자료(사진, 그림, 만화 등)를 활용해서 새 수어 단어를 배우고 복습을 할 때 학습한 단어의 한국어를 제시하여 이 교육과정을 통하여 한국어 학습도 도모함.

수어 교육과정 설계

교육 시간

- 이 교육과정은 학교 교육과정과 같은 법적 제약성이 있지는 않기 때문에 이 교육과정 이수에 필요한 시수를 제시하기는 어렵다. 다만, 외국의 수어 교육과정 운영 시간을 참고할 수 있음.
- 갈로뎃대학교의 경우에는 ASL I 부터 VI까지 모두 각 3학점씩 편성한다. 교실 수업 37시간에 랩 활동 75시간이 더해져서 총 112시간을 편성함.
- 이 교육과정은 수어 기능, 수어 지식, 수어 태도를 각 3개 수준으로 구성하였다. 이 교육과정 운영에 필요한 최소한의 시간은 각 단계별 3학점의 이수 시간이 필요할 것으로 예상된다. 따라서 이 교육과정을 이수하는데 1단계 3학점 45시간, 2단계 3학점 45시간, 3단계 3학점 45시간, 총 9학점 135시간이 필요할 것으로 판단하여 최소 이수시간을 총 135시간으로 편성함.

수어 교육과정 설계

평가

- 평가의 목적은 목표 수행 정도를 평가하기 위함.
- 수어 평가는 수어 이해와 표현 능력을 중심으로 이루어짐.
- 수어능력을 평가할 때 포함되어야 할 내용은 수어 단어 지식, 정확한 수어 문법 구사 능력, 농문화에 대한 이해도, 주제에 맞는 토론 능력, 소집단에서 진행되는 자유 대화 능력 등임.
- 수어 평가를 위해서는 교육 내용을 고려하여 기존에 개발된 수어 평정 척도(국립특수교육원, 2015)를 활용하는 방안을 활용하도록 함.

수어 교육과정 - 영역별 목표

수어 기능

- 다양한 의사소통 기능 맥락에 맞고, 수어 특징을 반영하여 수어 수용과 표현을 하여 수어 의사소통에 참여할 수 있는 능력과 태도를 기른다.
- 상호 의사소통 : 대화 주제의 난이도, 의사소통의 수준과 질, 의사소통의 유형(예, 일대일, 다자간)에 따라 상대방과 의사소통을 시작하고 유지하고 끝맺을 수 있다.
- 수어 이해 : 주제의 난이도, 수어 자료의 유형(예, 일대일/다자간, 대면/소집단/영상기기)에 따라 대면 또는 공학 기기(비디오 폰, 비디오 등)를 활용하여 수어 의미를 이해할 수 있다.
- 수어 표현 : 대면 또는 공학 기기를 활용하여 자기의 의도를 수어로 표현할 수 있다.

수어 교육과정 - 영역별 목표

수어 지식

- 수어의 음운론, 형태론, 구문론, 의미론, 화용론 특성을 활용하여 문법적으로 정확한 수어 표현을 이해하고 표현할 수 있다.
- 수어 음운론 : 수어소 유형과 수어소 결합 규칙, 수어 음운과정을 이해하고 이러한 특성을 고려하여 올바르게 수어 의사소통을 할 수 있다.
- 수어 형태론 : 한국수어의 형태론적 특성 즉, 굴절, 비수지신호, 복수(複數), 품사의 종류와 통용 특성, 합성어와 차용어의 조어법을 이해하고 이러한 특성을 고려하여 올바르게 수어 의사소통을 할 수 있다.
- 수어 구문론 : 한국수어의 구문론적 특성 즉, 어순, 의향표현, 부정표현, 높임표현, 복수표현 특성을 이해하고 이러한 특성을 고려하여 올바르게 수어 의사소통을 할 수 있다.
- 수어 의미론 : 한국수어의 의미론적 특성 즉, 어휘나 문장의 의미 관련 현상을 이해하고 설명할 수 있다.
- 수어 화용론 : 한국수어의 화용론적 특성 즉, 화행, 함축, 직시 관련 현상을 이해하고 설명할 수 있다.

수어 교육과정 - 영역별 목표

수어 태도

- 시각 언어로서의 수어 특성을 이해하고 고유한 농인 문화에 대한 자긍심을 가지며 농인으로서 긍정적 자아 정체성을 형성한다.
- 농문화 이해 : 소리 중심이 아닌 시각을 중심으로 생활하고 소통하는 농인의 독특한 문화를 이해하고 청인 문화와 다른 점들을 비교하고 효율적인 소통을 위한 대안을 제시한다.
- 농사회 이해 : 농인 교육기관, 농역사와 농교육사, 농인 단체를 알아보고, 수어와 농문화에 대한 이해를 높인다.
- 농 정체성 : 농인으로서 긍정적인 자아 정체성을 확립하기 위해서 자기 확신과 농인 정체성과 관련된 학문적 혹은 문화적 개념들을 이해하고 자신의 삶에 적용한다.

수어 교육과정 - 단계별 목표

1단계

- 1단계는 수어를 사용한 경험이 짧고 수어에 익숙하지 않은 농인을 위한 교육과정으로, 기본적인 수어 의사소통 능력을 기르고, 수어의 기본적인 특성을 이해하고, 농문화와 농정체성 형성을 위한 내용을 학습하는 것을 목적으로 한다. 영역별 내용은 다음과 같다.
- 수어 기능 : 일대일과 소집단 대화, 영상 기기로 제시되는 일상생활 주제 수어 단문 표현을 이해하고 표현할 수 있다.
- 수어 지식 : 한국수어의 다양한 언어학적 개념과 특성을 이해한다.
- 수어 태도 : 한국의 농문화, 농사회, 농정체성의 현상을 인식하여 하여 바람직한 수어와 농문화에 대한 태도를 함양한다.

수어 교육과정 - 단계별 목표

2단계

- 2단계는 현재 수어를 사용하고 농사회의 구성원으로 생활하고 있는 농인을 위한 교육과정으로, 다양한 의사소통 맥락에서 수어 의사소통 능력을 기르고, 수어의 언어학적 특성을 이해하여 수어와 한국어와의 공통점과 차이점을 이해하고, 바람직한 농문화와 농정체성 형성을 위한 내용을 학습하는 것을 목적으로 한다. 영역별 내용은 다음과 같다.
- 수어 기능 : 대집단 대화, 영상 기기로 제시되는 농인 관련 주제 수어 이야기 표현을 이해하고 표현할 수 있다.
- 수어 지식 : 한국수어의 다양한 언어학적 개념과 특성을 이해하고 수어 표현과 이해에 활용할 수 있다.
- 수어 태도 : 한국의 농문화, 농사회, 농정체성의 현상을 외국의 사례와 비교 분석하여 하여 바람직한 수어와 농문화에 대한 태도를 함양한다.

수어 교육과정 - 단계별 목표

3단계

- 3단계는 이미 수어를 능숙하게 사용하고 있으며 농사회의 일원으로 생활하고 있는 농인을 위한 교육과정으로, 다양한 일대일 대면 의사소통 상황뿐만 아니라 강연이나 교육을 위한 다양한 의사소통 맥락에서 능숙하게 수어로 의사소통하는 능력을 기르고, 수어의 언어학적, 교육적, 문화적 가치를 이해하고, 바람직한 농문화와 농정체성을 보급하기 위한 내용을 학습하는 것을 목적으로 한다. 영역별 내용은 다음과 같다.
- 수어 기능 : 일대일과 대집단, 영상 기기로 제시되는 다양한 주제의 수어 이야기 표현을 이해하고 표현할 수 있다.
- 수어 지식 : 한국수어의 다양한 언어학적 개념과 특성을 이해하고 수어 표현과 이해에 활용하여 올바른 한국수어를 확산할 수 있다.
- 수어 태도 : 한국의 농문화, 농사회, 농정체성의 현상과 미래를 토론하여 바람직한 수어와 농문화에 대한 태도를 함양한다.

수어 교육과정 - 내용 체계(예시)

범주	영역	1단계	2단계	3단계
상호의사소통	개인 정보	<ul style="list-style-type: none"> 인사하기 개인에 대한 정보를 요청하고 제공하기 	<ul style="list-style-type: none"> 하루 일과 표현하기 하루 중 가장 기억에 남는 일 묘사하기 	<ul style="list-style-type: none"> 다양한 주제로 소집단 수어 대화에 참여하여 토론하고 정보 교환하기
	선호물과 취향	<ul style="list-style-type: none"> 자신이 선호하는 물건 또는 취향 표현하기 	<ul style="list-style-type: none"> 자신이 선호하는 물건 또는 취향을 구체적으로 표현하기 자신이 선호하는 상황의 감정을 표현하기 	<ul style="list-style-type: none"> 자신이 선호하는 물건 또는 취향의 이유를 발표하기 다른 사람과 선호하는 물건 또는 취향에 대한 정보를 교환하기
	세상의 지식	<ul style="list-style-type: none"> 시사에 관련된 사실을 수어로 표현하고 다른 사람과 정보를 교환하기 동일한 내용의 사실을 여러 사람이 다양하게 표현하고 이해 정도를 공유하기 	<ul style="list-style-type: none"> 시사에 관련된 사실에 대한 좋고 나쁨 등 개인 의견을 다른 사람과 공유하기 	<ul style="list-style-type: none"> 시사상식의 핵심적인 내용을 추출하고 참여자들 간에 정보를 교환하기
	주장하기	<ul style="list-style-type: none"> 일대일 간의 상호 소통에서 자신의 생각 육하원칙에 따라서 주장하기 	<ul style="list-style-type: none"> 다자간의 의사소통에서 다른 사람의 의견을 수렴하고 자신의 의견을 주장하기 다자간의 대화에서 자신의 의견을 발표하기 위해 시각적인 끼어들기를 사용하기 	<ul style="list-style-type: none"> 다자간의 의사소통에서 상대방의 생각을 정리해서 말하기

수어 교육과정 - 성취 기준(예시)

수어 기능

목표 : 다양한 의사소통 기능 맥락에 맞고, 수어 특징을 반영하여 수어 수용과 표현을 하여 수어 의사소통에 참여할 수 있다.

목표 1.1 상호 의사소통

상호 의사소통은 대인간 상호작용적인 의사소통을 의미한다. 상호 의사소통의 수준은 대화 주제의 난이도, 의사소통의 수준과 질, 의사소통의 유형(예, 일대일, 다자간)에 따라 결정된다. 수어 의사소통은 일대일 의사소통뿐만 아니라 다자간 의사소통 환경을 포함한다. 상호 의사소통은 일대일 또는 다자간 대화 상황에서 상대방과 의사소통을 시작하고 유지하고 끝맺는 능력을 포함한다.

	1단계	2단계	3단계
	일상 대화 주제로 일대일 수어 대화에 참여하여 의사소통 할 수 있다.	교수자가 제시하는 주제로 소집단 수어 대화에 참여하고 정보를 교환하는 수어 의사소통을 할 수 있다.	다양한 주제로 소집단 수어 대화에 참여하여 토론하고 정보를 교환하는 수어 의사소통을 할 수 있다.

상세 목표 : 상호 의사소통

내용 요소/영역	1단계	2단계	3단계
개인 정보	<ul style="list-style-type: none"> 수어로 인사를 주고받을 수 있다. 개인에 대한 정보를 요청하고 제공할 수 있다. 	<ul style="list-style-type: none"> 하루 일과를 표현할 수 있다. 하루 중 가장 기억에 남는 일을 묘사할 수 있다. 	<ul style="list-style-type: none"> 다양한 주제로 일대일과 소집단 수어 대화에 참여하여 토론하고 정보 교환할 수 있다.

수어 교육과정 - 성취 기준 해설(예시)

다. 수어 기능 성취기준 해설

1) 상호 의사소통

가) 개인 정보

(1) 1단계

이 성취 기준은 개인 간 만남을 통해 상호간에 시선을 교환하고 관찰하며 상대방의 표정과 손의 움직임을 익히기 위해 설정되었다. 개인의 개인정보를 요청함으로써 서로 관찰하며 상대방의 비수지신호와 수어를 이해하고 알아나가는 과정이다.

활동 및 평가

- 강사는 학습자에게 <누구> 표현함으로써 학습자는 자신을 소개한다.
- 이 때 강사는 자신이 누구인지를 소개하는 것을 예로 보여 줌으로써 다음 학습자가 이를 통해 자신을 소개하는 내용이 무엇인지를 알게 한다.
- 자신의 소개는 '이름'과 함께 자신이 좋아하는 것을 함께 표현하게 한다.
예) 성명, 자신이 좋아하는 취미
- 이때 상대방의 눈을 관찰하면서 대화하는 것을 익힌다.

결론 및 제언

결론

- 첫째, 수어 교육과정은 난이도에 따라 3단계로 구성하였음.
- 둘째, 수어 교육과정의 내용은 수어 기능, 수어 지식, 수어 태도로 구성하였음.
- 교육과정의 형식에 따라 성격, 목표, 내용체계, 성취기준, 성취기준 해설을 모두 포함하였음.

제언

- 청인을 위한 수어 교육과정 개발의 필요성
- 이 교육과정에 따라 다양한 유형의 체계적인 수어 교재 개발 필요성
- 교육과정 적용을 통한 지속적인 개선 필요성